

Yo escribo peor que ellos, pero puntúo mejor

La coma en el ojo ajeno

© Miguel Ángel de la Fuente González

[¿Y de qué hablan mientras tanto?]

B. G. H.

El país se desangra en la desigualdad, la mala nutrición y otras privaciones alcanzan a demasiados niños, los médicos emigran en busca de mejores condiciones o los jóvenes ganan sueldos miserables que no alcanzan para organizar hogares e impulsar la natalidad, por poner varios ejemplos, mientras en el Congreso la palabra “filoetarra” es protagonista o el PP se manifiesta contra el Gobierno en el exterior.

***Puntuar
de otra
forma***

(B. G. H.: “¿Filoqué?”. *El País*, 03.12.22, 15).

PROPUESTA Y FUNDAMENTACIÓN

Proponemos cinco tipos de cambios de puntuación. Reproducimos ambas versiones (la original primero):

El país se desangra en la desigualdad, la mala nutrición y otras privaciones alcanzan a demasiados niños, los médicos emigran en busca de mejores condiciones o los jóvenes ganan sueldos miserables que no alcanzan para organizar hogares e impulsar la natalidad, por poner varios ejemplos, mientras en el Congreso la palabra “filoetarra” es protagonista o el PP se manifiesta contra el Gobierno en el exterior.

El país se desangra en la desigualdad[;] la mala nutrición y otras privaciones alcanzan a demasiados niños[;] los médicos emigran en busca de mejores condiciones[,] o los jóvenes ganan sueldos miserables que no alcanzan para organizar hogares e impulsar la natalidad, por poner varios ejemplos[;] mientras[,] en el Congreso[,] la palabra “filoetarra” es protagonista[,] o el PP se manifiesta contra el Gobierno en el exterior.

1) Aplicamos la normativa sobre las enumeraciones completas (aquellas cuyos dos últimos miembros van coordinados por y, *ni*, *o*...). Reproducimos ambas versiones (la original primero):

El país se desangra en la desigualdad, la mala nutrición y otras privaciones alcanzan a demasiados niños, los médicos emigran en busca de mejores condiciones o los jóvenes ganan sueldos miserables que no alcanzan para organizar hogares e impulsar la natalidad.

El país se desangra en la desigualdad[;] la mala nutrición y otras privaciones alcanzan a demasiados niños[;] los médicos emi-gran en busca de mejores condiciones[,]
o los jóvenes ganan sueldos miserables que no alcanzan para organizar hogares e impulsar la natalidad.

Según la normativa, se escribe punto y coma entre los miembros de las construcciones copulativas o enumeraciones si se trata de “expresiones complejas que incluyen comas o que presentan cierta longitud”. Además, el

punto y coma “debe mantenerse, aunque alguno de los miembros de la coordinación [o enumeración] no incluya comas o sea breve”. Además, si el último elemento enumerado “va precedido por una conjunción [aquí *o*], delante de esta puede escribirse punto y coma o simplemente coma, opción más recomendable, pues anticipa inequívocamente el final de la enumeración” (*Ortografía de la lengua española* 2010: 352-353).

Aunque las cuatro oraciones enumeradas carecen de comas internas y no tienen una extensión excesiva, exceptuando la última, existe un factor contextual (una contigüidad) que dificulta su adecuada lectura, y que podría justificar el uso del punto y coma. Compárense estas versiones:

El país se desangra en la desigualdad, la mala nutrición y otras privaciones...

El país se desangra en la desigualdad[;] la mala nutrición y otras privaciones alcanzan a demasiados niños...

2) Proponemos sustituir, por punto y coma, la coma previa a *mientras*. Reproducimos ambas versiones (la original primero):

El país se desangra en la desigualdad, la mala nutrición y otras privaciones alcanzan a demasiados niños, los médicos emigran en busca de mejores condiciones o los jóvenes ganan sueldos miserables que no alcanzan para organizar hogares e impulsar la natalidad, por poner varios ejemplos, **mientras** en el Congreso la palabra “filoetarra” es protagonista o el PP se manifiesta contra el Gobierno en el exterior.

El país se desangra en la desigualdad; la mala nutrición y otras privaciones alcanzan a demasiados niños; los médicos emigran en busca de mejores condiciones, o los jóvenes ganan sueldos miserables que no alcanzan para organizar hogares e impulsar la natalidad por poner varios ejemplos[;] **mientras**, en el Congreso, la palabra “filoetarra” es protagonista, o el PP se manifiesta contra el Gobierno en el exterior.

Según la normativa, “como signo jerarquizador de la información, la escritura del punto y coma depende del contexto, concretamente de la longitud y complejidad de las secuencias que se separan y de la presencia de otros signos”. Además, “se escribe punto y coma para separar oraciones sin-

tácticamente independientes [no unidas por conjunción] entre las que existe una estrecha relación semántica” (*Ortografía...* 2010: 351).

De esta manera, el extenso párrafo queda dividido en dos segmentos separados por punto y coma:

El país se desangra en la desigualdad; la mala nutrición y otras privaciones alcanzan a demasiados niños; los médicos emigran en busca de mejores condiciones, o los jóvenes ganan sueldos miserables que no alcanzan para organizar hogares e impulsar la natalidad por poner varios ejemplos[;]

mientras, en el Congreso, la palabra “filoetarra” es protagonista, o el PP se manifiesta contra el Gobierno en el exterior.

3) Proponemos puntuar *mientras*, complemento circunstancial de tiempo en cabeza de oración. Reproducimos ambas versiones (la original primero):

Mientras en el Congreso la palabra “filoetarra” es protagonista o el PP se manifiesta contra el Gobierno en el exterior.

Mientras[,] en el Congreso, la palabra “filoetarra” es protagonista o el PP se manifiesta, o el PP se manifiesta contra el Gobierno en el exterior.

Según la normativa, “se recomienda escribir coma cuando el complemento [al inicio de la oración] introduce referencias —generalmente de lugar o de tiempo— que, más que proporcionar información sobre la acción denotada por el verbo, enmarcan todo el enunciado”. Por ejemplo: *En mayo de 1968, París se convirtió en el escenario de una revuelta estudiantil histórica* (Ortografía... 2010: 316).

4) Proponemos aislar *en el Congreso* (previo a la aparición del sujeto de la oración) Reproducimos ambas versiones (la original primero):

Mientras en el Congreso la palabra “filoetarra” es protagonista o el PP se manifiesta contra el Gobierno en el exterior.

Mientras, **en el Congreso**[,] la palabra “filoetarra” es protagonista o el PP se manifiesta, o el PP se manifiesta contra el Gobierno en el exterior.

Refiriéndose a la coma con “delimitación opcional”, la normativa la hace depender del “gusto o de la intención de quien escribe, así como de factores contextuales, como las dimensiones y la complejidad del enunciado, la presencia de puntuación cercana, etc.”. Y ofrece dos ejemplos con anteposición doble (representa la coma opcional entre paréntesis): *A finales del siglo XIX, en América(,) se produjo un fuerte desarrollo de los centros urbanos (Ortografía... 2010: 303-304)*. Consideramos que la presencia del sujeto de la oración (*la palabra “filoetarra”*) tras *en el Congreso* justifica escribir la coma.

5) Puntuamos delante de la conjunción **o** que coordina dos oraciones con sujetos diferentes. Reproducimos ambas versiones (la original primero):

... mientras en el Congreso la palabra “filoetarra” es protagonista **o** el PP se manifiesta contra el Gobierno en el exterior.

... mientras, en el Congreso, la palabra “filoetarra” es protagonista[,] **o** el PP se manifiesta contra el Gobierno en el exterior.

Según la normativa, “es frecuente, aunque no obligatorio, que entre oraciones coordinadas se ponga coma delante de la conjunción [y, ni, **o**...] cuando la primera tiene cierta extensión y, especialmente, cuando tienen sujetos distintos: *La mujer salía de casa a la misma hora todas las mañanas, y el agente seguía sus pasos sin levantar sospechas*” (*Ortografía...* 2010: 324).

Además, se da una cercanía que conviene evitarse con la coma:

... es protagonista **o** el PP ... / ... es protagonista, **o** el PP ...

Antes de finalizar, reproducimos nuevamente ambas versiones (la original primero):

El país se desangra en la desigualdad, la mala nutrición y otras privaciones alcanzan a demasiados niños, los médicos emigran en busca de mejores condiciones o los jóvenes ganan sueldos miserables que no alcanzan para organizar hogares e impulsar la natalidad, por poner varios ejemplos, mientras en el Congreso la palabra “filoetarra” es protagonista o el PP se manifiesta contra el Gobierno en el exterior.

El país se desangra en la desigualdad; la mala nutrición y otras privaciones alcanzan a demasiados niños; los médicos emigran en busca de mejores condiciones, o los jóvenes ganan sueldos miserables que no alcanzan para organizar hogares e impulsar la natalidad por poner varios ejemplos; mientras, en el Congreso, la palabra “filoetarra” es protagonista, o el PP se manifiesta contra el Gobierno en el exterior.